

5520

Turngeräte**Hersteller**

Seidel, Curt
Hmb. 1, Lindenstraße 23
Fernsprecher 24 22 01

Turnlehrer**Lehrer**

5525

Überfüllsicherungen

Überfüllsicherung
Niveau Automat PA. VI-102
Gallometer-Vertriebsges. mbH
Hamburg 1, Spitalerstraße 11
Fernsprecher: 33 43 22

Überseeholz**Holz**

5528

Übersetzer und Dolmetscher

Diese Rubrik ist unterteilt in:

1. Vom Senat der Freien u. Hansestadt Hamburg zugelassene, vereidigte Dolmetscher u. Übersetzer
2. Übrige Dolmetscher und Übersetzer

1. Vom Senat der Freien u. Hansestadt Hamburg zugelassene, vereidigte Dolmetscher und Übersetzer

Angaard, Johannes N., Loehrs-
weg 7

Abel, M., Dr. phil., Lok. 1,
Beim Amstuckpark 4
Artmann, P., Weinmarer
Straße 86

Barber, P., Dr., Alter Wall 69

Bargholz, Hans
Hmb. 39, Gryphusstr. 3
Fernsprecher 47 07 35

Dieckhoff, A. H., Dr. jur.,
Agneststraße 24

Dolmetscher- und Übersetzer-
Zentrale, siehe unten

Ehrmann, E., Fischers-
allee 16

Gerberding, Clara E.
SPANISCH
Hamburg 36, Colonnaden 70
Fernspr. 34 72 24/34 29 23

Goldberg, M., Bogenstr. 25

Gräner, Frau L., Harvete-
huder Weg 40

Gräner, W., Dr. jur.,
Harvestehuder Weg 40



Seit 1920 - Übersetzungen in 49 Sprachen
Bleibende Übersetzungen für alle Be-
hörd. Zwecke - 98 Spezialisten für sämt-
liche praktischen u. wissenschaftlichen Gebiete
Dolmetscher- u. Übersetzer-Zentrale
Die anerkannte Arbeitsgemeinschaft
vereidigter und geprüfter Dolmetscher
und Übersetzer Westdeutschlands
Leit: Clara E. Gerberding vereid. Übersetzerin

Hamburg 36, Colonnaden 70
Fernsprecher 34 72 24 und 34 29 23

Hildebrandt, O., Brahmsallee
Nr. 17

Hinke, R., Neue Wöhr 14

Hokey, M. J., Rappstr. 8

Hornhardt, Ernst
Halleinisch
Hmb. 19, Tegetthoffstr. 2
Fernsprecher 40 32 81

Isey, Astrid, Blik., Godeffroy-
straße 10

Kemenes, A., Ludolfstr. 6

Krause, Frau M., Lenhartstr.
Nr. 10

v. Kruglewsky, B., Böhmers-
weg 2

Kümmel, P., Schürbeker Str.
Nr. 10c

Lochner, R. K., Dipl. Dolm.
Vereid. Dolm. u. Übersetzer
für die engl. Sprache
Hmb. 1, An der Alster 26
Fernsprecher 24 46 54/55

de Marinis B., Großheidstr. 23

Menzel, U., Weidenallee 69

Michalschke, Th., Dr. phil.,
Bornstraße 6

Münemann, H., Dr., Ansgore-
straße 32

Münemann, W., Gustav-Leo-
Str. 16

Mutterberger, Frau B.,
Orchideenstieg 6c

Möser, Paula, Grindelberg 39

Müller-Holdinghausen, Gottfr.,
Schenefeld, Landstr. 45

Obermeyer, Johs., Neubert-
straße 63

Reimers, Hans, Dr. phil., Reg.-
Dir., Blankeneser Bahnhof-
str. 31

Repsold-Carrillo, L., Dörpfeld-
str. 51

Rousta, S., Leinpfad 25

Schliebner, F., Hallerstr. 5c

Schliebner, H.-K., Dr. phil.,
Gründhof 19, 2. Ausg.

Übersetzungsbüro Slavia
vereid. Dolm. u. Übersetzer
Jungfernstieg 30
Postgebäude, 4. Stock
Tel.: 34 35 18

Slapski, Annemarie, Dr. phil.,
Neumünstersche Str. 18

Steffen, Hiltje, Hermann-
Behn-Weg 2

Steinmetz, Joseph
Hmb.-Po., Elgenkamp 27
Fernsprecher 56 56 34

N. Sterghiades
Neugriechisch
Fernsprecher: 86 39 51
Hamburg-Blankenese
Am Klingenberg 66

Tangl, E., Prof. Dr., Woldsen-
weg 11

Wecker, G., Hermann-Behn-
Weg 6a

Russisch Polnisch
Hebräisch Jiddisch
B. Weinraub
Hmb. 1, Lange Reihe 93

v. Weyssenhoff, F., Alt. 1,
Hohenzollernring 36

2. Übrige Dolmetscher
und Übersetzer

Adia (form. Adia-Bop) GmbH
Große Bleichen 31

Albrecht, Frau E., Woldsen-
weg 9

Aussenhandels-**Sprachen-Dienste V.**

Fremdsprachliche Beratung
Sekretariat:
Fernsprecher: 20 58 26

Hamburg 22
Ritterstraße 25

Barkemeyer, G., Bei der
Rolandsmühle 3

Barth, Ruth, Gröneweg 29

Bastian, O., Gb. 1, Blom-
kamp 175

BERLITZ SCHOOL

Übersetzungsabteilung
Dolmetscherdienst
wissenschaftlich-technisch,
Beglaubigungen

Hamburg 1 (Hbf.)
Spitalerstraße 1

Fernspr.: 32 35 81 u. 33 56 10

Beratung:
Mo.-Fr. 9-21, Sbd. 9-14 Uhr

**Übersetzer- und Dolmetscherdienst**

Führende Arbeitsgruppe
vereidigter und geprüfter Übersetzer und Dolmetscher

Amtlich beglaubigte Übersetzungen

für Behörden
Fach- und stilgerechte Übersetzungen
in 46 Sprachen

Übersetzungen technischer und wissenschaftlicher Arbeiten

Spezial-Begutachter für technische und wissen-
schaftliche Übersetzungen sowie für fremd-
sprachliche Exportwerbung

-- Konferenz- und Simultan-Dolmetschen --

Hamburg 1, Mönckebergstr. 11

(Haus Schuh-Elsner)

Sammelnnummer **33 82 78**

Telex: **02 14308**

- Boten für Eildienst -

Fix übersetzt in folgende und aus nachstehenden Sprachen:

Albanisch	Hebräisch	Polnisch
Afrikaans	Indonesisch	Portugiesisch
Arabisch	Isländisch	Rumänisch
Armenisch	Italienisch	Russisch
Bulgarisch	Japanisch	Schwedisch
Bretanisch	Koreanisch	Serbisch
Chinesisch	Kroatisch	Siamesisch
Dänisch	Lappisch	Slowakisch
Englisch	Lateinisch	Spanisch
Esperanto	Litauisch	Tibetisch
Finnisch	Malaisisch	Tschechisch
Flämisches	Niederländisch	Türkisch
Französisch	Norwegisch	Ukrainisch
Griechisch	Persisch	Ungarisch

FIX-Übersetzer- und Dolmetscher-Dienst

bietet Ihnen Spezialübersetzer für alle
Fachgebiete und gibt Ihnen die Gewähr
für fach- und stilgerechte Übersetzungen

Beitge, Paul
Übersetzungen seit 1920
Hamburg 11
Großer Burstah 31
Fernsprecher 36 52 09

Bohnstorf, Eugenie, Behring-
straße 106

van den Boom, W., Isestr. 39

Brulez, L., Dr., Hochallee 114

Buhk, Frau G., Dipl.Dolm., Auf-
der Boye 36

Carmohn, Margarethe, Kiel-
kamp 31

Marie-Madeleine
Chailley
Französisch
Fernsprecher: 23 35 14
Hamburg 22, Hotweg 49

Desmots, Frau B., Arensberg 2

Faehre, Eva, Am Klingenberg
54

Fargas-Espaul, A., Nagels-
weg 19

Fix Übersetzer- und
Dolmetscherdienst
siehe weiter unten

Foest, Marlies, Saseeler Müh-
lenweg 17

Fernsprecher 6 01 66 22

Franck & Schlew
Hmb. 36, Jungfernstieg 44
Fernsprecher 35 33 36

Geisler, O., Hallerplatz 10
Ital. franz. span. engl. portug.

Grams, Frau G., Mildestieg
Nr. 28c

Hamburger Fachübersetzer-
Zentrale G.m.b.H.
siehe unten

Hartig, Frau A., Maria-
Louisen-Stieg 27

Hauert, Frau C., Flemingstr. 2

Hees, G., Dr. phil., Sa., Wöl-
denstraße 13

Heinrich, Frau E., Latten-
kamp 21

Hupfeld, H. W., Ebertallee 39

Jäger, Fri. L., Arndtstr. 30

Jorgensen, O. M., Blik.,
Schenefeld, Landstr. 106

Kemenes, A., Ludolfstr. 6

Kerh, P., Nerlichweg 11

Kobel, W., Geisestr. 47

Krafft, Frau M., Mottel-
kampweg 32

Kronich, Lilian, Oberstr. 16b

Kühl, Wwe. Maria
Klosterallee 110
Fernsprecher 48 06 62

Kuhlwein, H., Stradellaknecht
Kynast, W., Dr., Georgsplatz 11

Lassen, W., Harb., Schwar-
zenbergstr. 9

Lean, Frau L., Wentorfer
Str. 76

Marussi, E.,
italienische Übersetzer,
Hmb. 13, Magdalenenstr. 40
Fernsprecher 44 43 33

Meincke, H., Dorotheenstr. 27

Müller, E., Bogenstr. 51

Müller, Frau S., Langenrehm
Nr. 24

Mundorf, Frau H., Bellevue 47

Neuwohmer, O., Niend. 1

Nordhauser Weg 1

Nolde, G. E., Hartungstr. 15

Reincke, Willy, O. Eilbekalder
Hmb. 22, Heilmannstr. 10a
Fernsprecher 22 43 54

Roth, geb. Grieshaber, Lydia
Viktoria, Lok. 1, Döring-
weg 18
Fernsprecher 58 52 34

Rohrbacher, Elisabeth, Gb., Zick-
zackweg 18

Saad, F., Kletterrosenweg 6

Schaumkell, Frau E., Heid-
berg 24

Französisch
Schreibmeister
Technische Übersetzungen
u. Handelskorrespondenz
Chilehaus A. Spzr.: 33 58 88

Schwarz, Carl
Müssenköppl 9
Franz., Engl., Span., Ital.,
Holl.,
Fernsprecher 56 68 70
später 5 26 68 70

SPRACHEN- UND**DOLMETSCHER-INSTITUT**

HAMBURG e.V.
Hmb. 13, Rothenbaumch. 97
Fernsprecher: 45 67 20

Steinberg, Frau A., Erikast. 59

Tarancon, J., Heußweg 89

Temmo, H., Palmallee 130a

Voigt, D., Lachnerstr. 1d

Wass v. Czeye, Eva, Gräfin.
Enderskehre 1d

Wellen, W., Zeilstr. 65

Wenglein, D., Steinweg-
passage 28

Wennerberg, H., Schmilinsky-
str. 19

Wilke, E., Wandsbeker Markt-
str. 10

Zacher, H.-H., Wiesen-
damm 47

5536

Uhren

Diese Rubrik ist eingeteilt in:

1. Uhren aller Art
2. Elektrische Uhren
3. Kontrolluhren
4. Schachuhren
5. Schiffuhren
6. Stoppuhren
7. Taschen- u. Armbanduhren
8. Treppenhaus-Lichtschalt-
uhren
9. Turmuhr

s. auch Chronometer
Einzelhandel siehe Uhrmacher
und Uhrenhandlungen, auch
Juwelen, Gold- u. Silberware

1. Uhren aller Art**Fabriken**

Brahmstedt & Gutruf A.G.,
Jungfernstieg 12

Wempe, Gerhard D.,
Steinstr. 23

Großhandel

Albrecht, Heinrich
Hmb. 36, Kass.-Wilhelm-Str. 4
Fernsprecher 34 71 14/15

Averholt, H., Lorchstr. 7

Benßler, Wilh.
Spitalerstr. 16
Fspz. 32 78 81 u. 32 52 86

Brehmer, Henry, Kreuzberg-
weg 4a

Cuniz, J. F., Chilehaus B
Fischer, Ernst, Gerhofstr. 18

Freiermuth, W., Kom.Ges.,
Große Bäckerstr. 1

Golmbus, J., H.-H., u. Herb.
Große Allee 9

Golisch, H., Alt., Stresemann
str. 247

Gruetz, E., Großer Burstah 32

Guttenhöfer, St., Gustav-
Falke-Straße 2

Ernst Hausdorf

Hamburg 26
Hammer Steindamm 64
Fernsprecher: 20 13 40

Hoffmann, Heinz, Munds-
burger Damm 27a

Kunig, Walter, Bei der
Lutherbuche 18

Kolster, Walter, Möncke-
bergstr. 3

Kölper, Johannes, Spratzmoo-
Nr. 58

Launhoff, Harald, La. 1,
Ahlfeld 46

Herbert Maass
Uhren - Schmuck - Bestecke
 Brillanten
Hmb.-Lokstedt, Ahornallee 3
58 28 89

Mensak, C., Ferdinandstr. 36

Menzel, E., Schlesbuschstr. 71

Ollenschläger, H., Fu., Her-
mann-Löns-Weg 71

Pahlig, S., Keeserbahn 144

Pinnow, P., u. Co., Seiler-
str. 49

Reichenbach, H., Mönckeberg-
str. 11

Ruhmann, J. & E., Brod-
schranzen 3

Ruhdolt, Wilhelm, Dorotheen-
straße 65a

Russ & Quhl, Mönckeberg-
straße 3

Sakuth, A., Gr. Bäckerstr. 4

Scherer, A. u. E., Gerhofstr.
Nr. 16

Schure, Willy, Rabolsen 58

Seemann & Co., Stierstr. 21

Speer, Wilhelm
Armbanduhren
Ansatzbänder,
Speer Patente
Hamburg 11

Kleine Johannisstr. 4, II.
Fernspr. 36 97 23 u. 36 70 50

v. Tungen, Rolf, Blik., Breck-
woldstr. 4

Hamburger Fachübersetzer-Zentrale G. m. b. H.

Fachübersetzer - Arbeitsgruppe für technische und wissenschaftliche Übersetzungen
Beglaubigte Übersetzungen für Behörden - Übersetzungen in 52 Sprachen

Fremdsprachliche Gutachten - Beratung für Export-Werbung
Ostsprachens-Abteilung - Konferenz-Dolmetschen

Hamburg 1 - Mönckebergstraße 11 - Fernsprecher: 33 20 36